

## Reseñas bibliográficas

Maillard, Jean-François - Kecskeméti, Judith - Magnien, Catherine - Portalier, Monique, *La France des Humanistes. Hellénistes I*, Turnhout (Brepols) 1999, 598 pp.

La presente obra se incluye dentro de la colección *Europa Humanística*, publicada por el Instituto de Investigación y de Historia de los Textos. Ese centro dio a conocer en 1998 un primer volumen —del que nos hicimos eco en su momento en *Helmantica*— y anuncia la inminente aparición de otros dos.

El actual, debido en gran parte al equipo que fue autor del excelente trabajo aparecido en el 98, adopta un método nuevo. Consiste éste en agregar noticias extraídas de diccionarios, inventarios de ediciones, textos e introducciones. Así, hace acopio de datos que permiten una aproximación plural a los autores y pone a disposición del lector contribuciones que serían difíciles de localizar si aparecieran dispersas.

Bajo esa perspectiva, se recopilan aportaciones acerca de una docena de helenistas franceses del XVI: De Brie, Budé, Danès, D'Estrebay, Giustiniani, Herve, Mercier, Merlin, Montanus, Périon, Petit y Tilmann. Una extensa y variada serie de índices permite al lector consultar con facilidad los nombres de los autores transmitidos, los autores y destinatarios de las dedicatorias, los nombres de los autores de los prefacios y, en fin, los de impresores y libreros mencionados. A todo lo cual se añade un minucioso elenco de obras de referencia, que incrementa el interés del libro.

Los puntos dedicados a Giustiniani pueden darnos idea del tenor general del libro. El primero de ellos es una breve biografía, con numerosas referencias bibliográficas y más de una docena de títulos de estudios monográficos. A continuación, se trasladan en orden cronológico las obras debidas al ilustre humanista del 500, recogiendo

los datos de edición, localización, etc. y transcribiendo las dedicatorias y las referencias a las mismas que aparecen en la correspondencia del antiguo obispo de Nebbio. Por último, aparecen los datos sobre manuscritos de su obra que son debidos al mismo Giustiniani.

Así, el especialista cuenta, por ejemplo, con la elogiosa mención que Giustiniani hace de sus maestros de hebreo, a quienes agradece su generosa dedicación, su conformidad con lo reducido de la paga y su oportunidad para suministrarle el manuscrito de la gramática de Moseh Qimhi que ha editado. Esta noticia ayuda a contemplar desde otra perspectiva la colaboración entre judíos y cristianos en el estudio del hebreo en el siglo XVI y repite términos como el de «mediocri stipendio», habituales en las gramáticas hebreas de la época cuando introducen referencias a la vida de los autores.

En suma, la obra que reseñamos es de indudable utilidad. Su publicación comporta la divulgación ordenada de datos poco conocidos, cuya consulta requiere un esfuerzo ingente. Además, dichos datos arrojan abundante luz sobre aspectos biográficos o bibliográficos de los autores de que se trata y, por consiguiente, prestan un servicio inestimable a quien pretenda estudiarlos. Nuestra enhorabuena más sincera a los autores y a la colección, cuyos frutos ya logrados prometen las mejores esperanzas para los venideros.—S. García-Jalón.

Moreno García, Abdón y Nocón, Arkadiusz, *El Padrenuestro de un humanista: Pedro de Valencia. Un manuscrito inédito*, Badajoz (Tecnigraf Editores) 1999, 122 pp.

El libro presenta la edición y traducción de los ff. 107-117 del Ms. 5585, 8 (s. XVI-XVII) de la Biblioteca Nacional de Madrid, que contienen el comentario incompleto *Ad orationem dominicam illam Pater noster, qui es in coelis symbola* de Pedro de Valencia.

Tal como nos advierte el Prof. Moreno García en su breve introducción, se trata de un texto complejo y difícil por la carga de erudición que el humanista extremeño le confirió. En efecto, Pedro de Valencia se distinguió por su amplio y profundo conocimiento no sólo de las lenguas y textos bíblicos, sino también de los autores clásicos, poniendo tan valioso bagaje al servicio de la exégesis. En este sentido, es destacable la labor de identificación y localización de fuentes realizada por los editores del manuscrito, que acompañan el texto de abundantes notas con las citas originales hebreas, griegas y latinas. Asimismo, una selecta y actualizada bibliografía ofrece al lector las referencias imprescindibles para extraer el máximo provecho del texto.

La edición se completa con la traducción de la obra, a cargo de D. Jerónimo Leal Marurí, cuya prosa española en nada desmerece la fuerza y eficacia discursiva del original latino.

Por último, cabe destacar la cuidada tipografía y disposición del texto, que hace posible la lectura fluída de una obra tan densa y detalladamente anotada como ésta que ahora se edita.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.

Pedro de Valencia, *Obras completas: Volumen IV. Escritos sociales 2: Escritos políticos*, estudios introductorios de Rafael González Cañal, Rafael Carrasco y Gasar Morocho Gayo; edición crítica y notas de Rafael González Cañal e Hipólito B. Riesco Álvarez, León (Universidad de León: Secretariado de Publicaciones) 1999, 572 pp.

Con la publicación de este libro ve la luz el quinto volumen dedicado a Pedro de Valencia dentro de la colección Humanistas Españoles, bajo la dirección y coordinación de D. Gaspar Morocho Gayo. Aunque ya hemos señalado en números anteriores de *Helmantica* la importancia de este proyecto auspiciado por la Universidad de León, no queremos desaprovechar la ocasión que nos brinda esta reseña para subrayar de nuevo el interés del mismo para la comunidad científica española.

Este volumen se presenta dividido en tres partes: *El discurso sobre la expulsión de los moriscos*, *El discurso sobre el pergamino y láminas de Granada* y *Otros discursos políticos y sociales*. Precede a cada sección un estudio preliminar, cuya exhaustividad contribuye decisivamente a la justa comprensión y valoración del pensamiento del ilustre humanista. Como ya es costumbre en esta colección, la edición se completa con un útil índice onomástico y de lugares geográficos.

Según se desprende de estos textos ahora editados, Pedro de Valencia muestra una profunda inquietud sobre la cuestión del poder, una aguda visión de la situación sociopolítica de su tiempo y una voluntad integradora respecto a las minorías. Así, en palabras del Prof. Morocho Gayo, el análisis de sus ideas «puede ayudar a entender mejor un futuro de convivencia y diálogo, en las relaciones no siempre fáciles de las culturas y religión de judíos, moros y cristianos».

Sin duda, la obra de Pedro de Valencia, más allá de interesantes datos históricos y una penetrante disección de la realidad, aporta al lector una reflexión de índole sociológica acerca del siglo XVI español.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.

Pérez Ferreiro, Elvira, *El Tratado de Uceda contra los Estatutos de Limpieza de Sangre*, Madrid (Aben Ezra Ediciones) 2000, 182 pp.

De acuerdo con su habitual criterio de publicación, Aben Ezra ofrece otra obra fundamental al lector interesado en el judaísmo español, en esta ocasión dentro de la serie *Conversos*. Con la edición del Tratado de Gaspar de Uceda, la Prof. Pérez Ferreiro realiza una importante contribución a la cuestión de los conversos y el problema de la limpieza de sangre en la España del siglo XVI. Como ella misma señala en su prólogo, es imprescindible “tener fácil acceso y poder trabajar directamente con los textos polémicos íntegros” en el estudio de estos temas.

Para su edición, la autora se ha decantado por transcribir el texto transmitido por el Ms. 475 de la Biblioteca de Santa Cruz de Valladolid, ya que es contemporáneo de Uceda, quien, incluso en el caso de no haberlo escrito de su puño y letra, muy probablemente se ocupó de revisarlo. No obstante, se coteja su lectura con sendos manuscritos conservados en el Archivo Provincial de la Orden Franciscana de Santiago y en la Biblioteca Nacional de Madrid.

No menos valiosa que la edición misma del texto es la introducción que la precede. En ella, la autora contextualiza la obra de Uceda con concisión y precisión, presentando al lector un clarificador panorama y *status quaestionis* del problema. Más aún, los datos que aporta a la cuestión de la autoría del Tratado disipan las dudas sobre su atribución al franciscano Uceda y muestran la evidencia de que, en efecto, a él se debe esta contundente reacción antiestatutaria.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.

Reinhardt, Klaus, *Bibelkommentare spanischer Autoren (1500–1700)*. II. *Autoren M–Z*, Madrid (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Centro de Estudios Históricos) 1999, 428 pp.

Con la publicación de este segundo volumen, completa Reinhardt la importante empresa bibliográfica iniciada hace años. A quienes estén familiarizados con la primera entrega de la obra, bastará recordarles que, en la presente, los criterios, los contenidos y su disposición son análogos a los del volumen anterior. Además, no será necesario ponderar la inestimable utilidad de este trabajo, que hace acopio de innumerables datos bien ordenados y se constituye en ineludible referente para los historiadores de la exégesis española en los siglos XVI y XVII.

Con todo, es necesario hacer notar las limitaciones propias de este género de obras, limitaciones a las que no escapa la de Reinhardt. Debiendo manejar un enorme volumen de datos, no siempre pueden pre-

cisarlos. De suerte que, más que trabajos definitivos, son elencos de indicios destinados a orientar investigaciones futuras. En eso —y no es poco—, reside su eficacia. Por contra, sería temerario asumir indiscriminadamente los datos que ofrecen, sin contrastar antes su exactitud. Veámoslo con algunos ejemplos extraídos del caso que nos ocupa.

Al tratar de Martínez de Cantalapiedra, Reinhardt, como ya había hecho en su trabajo de 1976, distingue tres ediciones de la gramática hebrea. Yo mismo hace cuatro años y, con más autoridad que yo, Ruiz Fidalgo en el 94 habíamos señalado que, en el mejor de los casos hay sólo dos ediciones, las de 1570 y 1571, mientras que la de 1569 referida por Reinhardt, lo es sólo del *Alphabetum*. A propósito del cual, Veiga probó en su momento que es una reimpresión de un alfabeto anónimo editado anteriormente por Etienne.

Por su parte, las supuestas dos ediciones de 1570 y 1571 no son sino dos emisiones distintas de la misma edición. En ambas aparece el apéndice de gramática aramea con el pie de imprenta datado en 1570 y a dicho apéndice hacen la misma alusión las portadas de las dos emisiones de 1570 y 1571 de la gramática hebrea. Es decir: encontramos una emisión de 1570 de la gramática hebrea con el apéndice arameo, cada uno de ellos con datación expresa ese mismo año. ¡Y una segunda emisión hecha en 1571, según consta por el pie de imprenta de la gramática, si bien el apéndice arameo conserva la fecha de 1570. Ahora bien: puesto que en la portada de las dos emisiones se hace referencia al apéndice datado en 1570, o bien debe concluirse que hay dos ediciones de la gramática hebrea y otras tantas del apéndice arameo o, lo que es preferible, siguiendo a Ruiz Fidalgo y a la versión informatizada del CCPB [000017147] y [000017148], suponer que no hay tales dos ediciones sino simplemente dos emisiones.

Proceder así, habría evitado algunos puntos confusos. En primer lugar, habría podido recoger el nombre del impresor de la emisión de 1571, que es Gast según expresamente consta, dato que omite Reinhardt. Además, le habría permitido aclarar la confusión en la que aparentemente incurre a propósito del apéndice de gramática aramea.

En efecto, Reinhardt reseña unas *Chaldaicarum institutionum libri tres*, impresas en 1570 por el mismo Gast y que, según Reinhardt, aparecen encuadernadas con las ediciones de 1569 y 1570 que él distingue. Localiza un ejemplar en la Biblioteca Universitaria de Santiago de Compostela, bajo la signatura [n. 1846]. Esa supuesta signatura es el número de la ficha de archivo. La signatura real es [26.356] y lo que allí se encuentra es la emisión de 1571 de la gramática hebrea con su correspondiente apéndice arameo. No hay, por tanto, ninguna gramática aramea distinta del apéndice que acompaña a la gramática hebrea, extremo éste que no queda claro en la obra de Reinhardt.

La complejidad de cuanto se refiere a la actividad editorial de gramáticas hebreas en el xvi disculpa las confusiones de Reinhardt en este punto. No es el único en que su trabajo debe ser corregido. Por poner otro ejemplo, cuando enumera la obra de Pedro Juan Trilles, en el n. 13 registra el ms. MBN 157, f. 29r–52v, adjudicándole el título de *Addenda ad Thesaurum linguæ hebraicæ Sanctis Pagnini*. Propiamente, el título en *Addenda in Thesauro*. Pero, además, si la transcripción del mismo hubiera sido completa, se habría aclarado mejor la autoría del contenido del manuscrito. En efecto, el título completo aclara que los *addenda* han sido *ex doctissimo Aria Montano excerpta*. Es decir, Trilles selecciona y copia adiciones debidas a Arias Montano, algo que ya señalara en su día Ricker.

En esta entrada, los errores de transcripción son abundantes. En el *incipit*, donde Reinhardt pone «B. Arias M(ontanus)», el ms. dice B.A. Montanus. Lo que Reinhardt lee como «Nachm(anides) 2.V.3.», es en realidad «Nachum 2.v.3», y, en efecto, en Nahum 2,4 se encuentra la referencia.

Mediante las muestras anteriores he pretendido sólo prevenir al lector sobre la cautela con que deben ser reproducidos los datos ofrecidos por Reinhardt. La suya, insisto, como todas las obras de esta índole limitan su utilidad a la de guía que indica dónde comenzar una investigación. En ese terreno es donde la consulta de este trabajo ofrecerá el máximo provecho a quien recurra a ella.—*Santiago García-Jalón*.

Tamani, Giuliano y Zonta, Mauro, *Aristoteles Hebraicus. Versioni, commenti e compendi del Corpus Aristotelicum nei manoscritti ebraici delle biblioteche italiane*, Eurasiatici-Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici/Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia, Venecia (Supernova) 1997, 176 pp.

Llega a manos del lector el noveno volumen publicado por el grupo de investigadores *Lessicografia semitica e lessico ebraico*, de la alta calidad de cuyos estudios es muestra este libro.

En el prefacio al mismo, D. Giuliano Tamani llama la atención sobre la falta de catálogos que recojan todos los ejemplares existentes de una sola obra, todas las obras de un solo autor o las pertenecientes a un único corpus.

Tomando esta carencia como punto de partida, los autores abordan la tarea de elaborar un *Aristoteles Hebraicus* a la manera del *Aristoteles Latinus* de G. Lacombe. No obstante, el suyo es un proyecto menos ambicioso, ya que limitan su repertorio únicamente a las bibliotecas italianas. Según Tamani, esto es no óbice, desde luego, para una

futura ampliación del mismo. El coautor reconoce, igualmente, lo somero de su aproximación a los manuscritos.

La obra se articula en tres partes: se abre con *Aristoteles e l'aristotelismo nel giudaismo medievale*, a cargo de D. Mauro Zonta, donde se explora la fortuna del Estagirita en la literatura hebrea medieval y se incluye una útil tabla sinóptica con información clara y detallada sobre la recepción hebrea de cada una de las obras.

A continuación, Giuliano Tamani presenta al lector su *Diffusione, conservazione e studio dei manoscritti «aristotelici»*, estudio dedicado a los traductores, copistas, colecciones medievales y renacentistas, bibliotecas de humanistas y ediciones en relación con el corpus aristotélico, incluyendo abundantes datos y amplia documentación sobre la cuestión.

Por último, ambos autores ofrecen el repertorio de manuscritos propiamente dicho, ordenado de acuerdo a las ciudades italianas en cuyas bibliotecas se ha llevado a cabo la investigación.

El libro se completa con índices y tablas de concordancia, de gran utilidad para el manejo de la información. Ésta es, sin duda, una de las cualidades más notables del libro: el fácil acceso a un gran número de datos, gracias al esfuerzo de síntesis y, al mismo tiempo, a la ordenada exhaustividad que prevalecen a lo largo de la obra.

En conclusión, este libro constituye un instrumento óptimo en el estudio y en la investigación.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.

Valle Rodríguez, Carlos del, *Corpus Hebraicum Nebrissense. La obra hebrea de Antonio de Nebrija*, Madrid (Aben Ezra) 2000, 350 pp.

La importancia de Nebrija como gramático y lexicógrafo latino y castellano ha dejado en segundo plano su contribución a la lingüística hebrea. Frente a los numerosos estudios dedicados a la primera de esas dimensiones de su obra, sus escritos hebraicos apenas si han sido objeto de atención. Algunas breves notas de Saénz-Badillos a mediados de los setenta, una intervención de Percival en Salamanca con ocasión del centenario de Nebrija y las ocasionales referencias consignadas en tratados de índole más general son prácticamente los únicos elementos bibliográficos de que dispone quien quiera aproximarse a los trabajos dedicados al hebreo por el ilustre filólogo español.

Varias son las razones a las que cabe atribuir este relativo desinterés. En parte obedece a la idea de que, comparada con su gramática castellana, la hebrea carece de importancia. Y, ciertamente, es verdad que el porte, las pretensiones y el alcance de una y otra son muy diferentes. Sin embargo, el *De litteris hebraicis* posee una singular relevancia histórica que lo hace digno del mayor aprecio. El mero hecho

de que conociera casi una docena de ediciones en la primera mitad del XVI da cuenta de lo que representó en orden a la divulgación del conocimiento del hebreo en la época.

A mi juicio, sin embargo, radicalmente, los motivos del menosprecio de Nebrija como hebraísta hay que situarlos en el tardío resurgir contemporáneo de los estudios sobre la gramática del XVI, que hacen de esa época un universo aún prácticamente ignoto. Como no podía por menos de ser, esa circunstancia afecta también a la lingüística hebrea y, de resultas de ello, a la producción de Nebrija en ese campo. Pero, además, las ediciones del 500 de los diferentes escritos hebraicos de Nebrija resultaban poco accesibles, añadiéndose con ello una dificultad suplementaria que obstaculizaba aún más la aproximación a los mismos.

Este óbice ha sido remediado gracias a la edición anotada y profusamente comentada que ahora presentamos. Recoge los *De litteris hebraicis*, *De accentu hebraico*, *De dictionum hebraicarum... accentu*, *De peregrinarum dictionum accentu*, *De corruptis hispanorum ignorantia litterarum vocibus* y *De vi ac potestate litterarum*, en suma, los seis tratados que componen la obra hebraica de Nebrija. Carlos del Valle ha preparado la edición del texto latino sirviéndose de versiones impresas originales.

Además, ha anotado las referencias a los textos bíblicos con que Nebrija avala su doctrina, ha señalado las discrepancias que presentan las partes más teóricas de ésta con el tratamiento dado a las que les corresponden en su obra latina y castellana, ha introducido anotaciones que permiten apreciar la convergencia o divergencia con otros autores contemporáneos de gramáticas hebreas, tales como Reuchlin, Guidaccerio o Alonso de Zamora y, en fin, ha recopilado otros muchos datos que contribuyen a una mejor comprensión de la doctrina nebrissense sobre la lengua y la gramática hebrea.

A todo lo cual ha añadido una amplia introducción que, por sí misma, constituye un meritorio estudio del corpus hebraicum de Nebrija, estudio que viene a convertirse en el más extenso y mejor fundamentado de los actualmente existentes.

La suma de todos esos aspectos hace de esta obra un instrumento de consulta imprescindible para lo sucesivo y un ineludible referente tanto en el campo de la historiografía lingüística hebrea cuanto en el de los trabajos especializados en el humanista español. Se trata de un volumen definitivo, cuyo contenido y talante responde bien al título de *Corpus Hebraicum Nebrissense* que ha querido darle el autor.—*Santiago García-Jalón*.



Zonta, Mauro, *La Classificazione delle scienze di Al-Farabi nella tradizione ebraica. Edizione critica e traduzione annotata della versione ebraica di Qalonymos ben Qalonymos ben Me'ir*, Eurasiatica-Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici dell'Università degli Studi di Venezia, Turín (Silvio Zamorani Editore) 1992, 134 pp.

Los siglos XIII y XIV fueron el momento álgido de la filosofía judía en la Edad Media. Gracias a la prosperidad de regiones como Provenza, cuna de traductores, a manos de los filósofos judíos llegaron las obras más destacadas de la filosofía árabe vertidas al hebreo, a través de las cuales conocieron, además, la omnipresente influencia aristotélica. Esta eclosión cultural dio como fruto un panorama filosófico extraordinariamente rico tanto en cantidad como en calidad de autores y obras.

Dentro de este marco se inscribe la figura de Qalonymos ben Qalonymos ben Meyr, activo traductor al hebreo de obras árabes sobre diversas disciplinas científicas y filosóficas, y autor de la versión hebrea del *Ihsa' al-'ulum* o *Clasificación de las ciencias* de Abu Nasr Muhammad ibn Muhammad al-Farabi, fechada en 1314, cuya edición presenta D. Mauro Zonta. Se trata de un manual basado en la clasificación de las ciencias debida a Aristóteles, de gran popularidad entre árabes, judíos y cristianos.

Aunque este estudio filológico se articule en torno a la edición crítica del texto, en sí misma meritoria, se ofrece al lector, además, la traducción italiana del hebreo prolijamente anotada. Muy destacable por documentada es la introducción que precede al texto, gracias a la cual se informa al lector sobre las cuestiones esenciales relativas a la bibliografía y crítica textual en torno a la *Clasificación*.

A modo de apéndice, se incluye, además, la edición crítica, de nuevo acompañada de traducción e introducción, del tratado de al-Farabi sobre la propedéutica para el estudio del corpus aristotélico. Se trata de una breve obra estructurada en nueve capítulos a lo largo de los cuales se sintetizan las cuestiones preliminares al estudio de la filosofía del Estagirita y, más aún, de toda la filosofía greco-helenística. Como indica D. Mauro Zonta, el valor de este opúsculo reside, sobre todo, en su influencia sobre Avicena, en especial en sus *Aqsam al-'ulum*, así como por su original condición de prolegómeno filosófico dentro de las letras árabes.

En conclusión, esta obra se presenta como una valiosa aportación a los estudios sobre filosofía islámica y judía en la Edad Media, todavía hoy obstaculizada por la escasa accesibilidad de los textos, en gran número aún inéditos.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.

Zonta, Mauro, *Un interprete ebreo della filosofia di Galeno. Gli scritti filosofici di Galeno nell'opera di Shem Tob ibn Falaquera*, Eurasiatica-Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici/Università degli Studi di Venezia, Turín (Silvio Zamorani Editore) 1995, 162 pp.

Sin duda fueron los más influyentes, pero no los únicos. Las figuras de Aristóteles y Platón ejercieron un poderoso e incomparable influjo sobre los filósofos árabes y hebreos a lo largo de la Edad Media. No obstante, hubo otros pensadores clásicos que también dejaron su impronta, más modesta, en la filosofía islámica y judía, Galeno entre ellos.

Dos son los factores que han relegado a un segundo plano la faceta del de Pérgamo como filósofo: de un lado, su preeminencia dentro de la ciencia médica ha oscurecido el resto de su producción; de otro, son escasos los escritos filosóficos que se conservan de él. No obstante, su influjo sobre la filosofía árabe y hebrea del Medievo no debe ser obviada, de ahí el interés de los orientalistas en recuperar fragmentos de la obra perdida y reconstruir así el pensamiento de Galeno a través de las citas de otros autores, con ayuda de traducciones y resúmenes que han llegado hasta nosotros.

Es así como nace este estudio de D. Mauro Zonta. Su objetivo es, precisamente, rastrear las huellas de Galeno en la obra del filósofo judío español Shem Tob ibn Falaquera. A lo largo de cinco obras de este autor, a saber, *Sefer ha-Ma'alot*, *Iggeret ha-Halom*, *Sefer ha-Mebaqqesh*, *Moreh ha-Moreh* y *Seri ha-Yagon*, se reúnen materiales tomados de la obra de Galeno y, sirviéndose de la información aportada por otras fuentes, se ofrece al lector una visión coherente y de gran interés de obras como el *Protrepticon* o el *De moribus*.

En este sentido, la trascendencia de la contribución de ibn Falaquera a esta cuestión puede valorarse a partir de, por ejemplo, el hecho de que su *Sefer ha-Ma'alot* sea, hasta la fecha, la única fuente que nos proporciona el pasaje final del *Protrepticon*, omitido por el texto griego. De ahí la relevancia de este estudio, tan completo y documentado como es habitual en su autor.

Por otra parte, los resultados y conclusiones de esta investigación se presentan al lector debidamente insertos en su contexto y complementados con abundante información procedente de otras fuentes.

Para terminar, cabe añadir que este volumen constituye la séptima obra publicada por el grupo de investigación *Lessicografía semítica e lessico ebraico*, cuyo objetivo es la promoción y coordinación de estudios relativos a la lexicografía semítica.—*Ainhoa Sáenz de Zaitegui*.